

Вечерний Ташкент
Читок 69

لُورَنْدَهْ مَعْرُوفَيْ نَاهِدْ زَنْدَهْ مَادْ جَهَانْ
کَهْ دَبَرْ تَاڭَهْ تَشَنْدَهْ نَوْسَمْ

● НОВЫЕ КНИГИ

Труд узбекского востоковеда

УЗБЕКСКИЙ ученый Шайслам Шамухамедов уже много лет работает над изучением и оценкой классиков и современных поэтов Ирана. Для примера достаточно назвать несколько его книг о представителях персидской поэзии и из его переводов.

Это книги о жизни и творчестве Эсхана Табари (Ташкент, 1959 г.), Омара Хайяма (Ташкент, 1962), Абдурахмана Джами (Ташкент, 1963), Саади Ширази (Ташкент, 1964), Хафиза Ширази (Ташкент, 1965), Малек-ош-Шоара Бахара (Ташкент, 1966), а также «Черки о классиках персидско-таджикской литературы» (Ташкент, 1963), «В поисках истины» (Ташкент, 1961), «Мечты предков» (Ташкент, 1963) и другие. Наряду с этими исследованиеми Ш. М. Шамухамедова необходимо упомянуть его широко известные переводы «Робайл» Омар аль Хайяма, а также изданное из вазни Абдурахмана Джами, Саади Ширази, Лакути и других классических и современных поэтов.

Благодаря этим переводам узбекский народ имеет возможность на своем родном языке читать и классических и современных поэтов Ирана.

Новая книга Ш. Шамухамедова «Развитие гуманистической идеи в творчестве классиков персидско-таджикской поэзии»* это результат многолетней неутомимой исследовательской и переводческой работы автора. И уверенно можно сказать, что ученый в этой книге представил гуманистические достижения классиков персидской поэзии, которые он собирал по крупицам в результате глубокого знания их творчества.

По моему мнению, книга «Развитие гуманистической идеи в творчестве классиков персидско-таджикской поэзии» является важным произведением в нескольких аспектах.

Во-первых, с точки зрения необходимости темы. Известно, что идеи человеколюбия и справедливости классиков персидской поэзии являются сильнейшим фактором, обеспе-

чивающим бессмертие их произведениям.

Одно сынов Адама естество,
Ведь все они от корня одного,
Постигнет одного в делах
расстройство,
Всех остальных охватит
беспокойство,
Тебе, не сострадающий другим,
Мы человека имя не дадим.

(Перевод Старостина).

Это — великий гимн человечности, он отражает все лучшие чаяния, различные думы поэтов Ирана; одно из основных качеств персидской поэзии, благодаря которому она вошла в мировую сокровищницу слова и обратила на себя внимание Гёте, Пушкина, Льва Толстого и других великих мастеров слова. Это то же человеколюбие, любовь к истине и справедливости и борьба классиков за эти качества.

В течение веков, да и сейчас реакционное литературоведение в Иране скрывало эти светлые идеалы классиков нашей поэзии.

Ш. Шамухамедов сделал объектом своего исследования именно эту очень важную сторону персидской литературы, раскрыл ее великий гуманистический подвиг.

Книга «Развитие гуманистической идеи в творчестве классиков персидско-таджикской поэзии» насыщена фактическим материалом, множеством примеров из произведений классиков.

Разделы сопоставления гуманистических мыслей Хайяма и Хафиза и их способа художественного воплощения, их образной системы можно назвать «Вино Хайяма в чаше Хафиза», их необходимо считать одними из весьма интересных и глубоких в книге.

Хочется пожелать Ш. Шамухамедову дальнейших успехов в его научной и литературной деятельности.

Жалэ ВАДЕЙ,
старший научный сотрудник Института мировой литературы им. М. Горького.

* Ш. М. Шамухамедов. Форс-то-жин адабиети классиклари ижодида гуманизм таранкини, Тошкент, «Фан», 1969, 430 стр.

بر حیث ترک عامل جا و دانه زار آنهاست .

بَنِي آدَمْ أَعْصَاهُ لَكَمْ كَمْ
دَرْ كَمْ زَهْ كَمْ زَهْ
دَرْ كَمْ زَهْ كَمْ زَهْ
لَكَمْ كَمْ كَمْ كَمْ كَمْ

این حمامه نزدیک آنانی با آشناگ و زنگاهی کوته گون در سعادت‌سکنی را
اران، عریان خشن امکن بودند و ^{بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ} چن و زنگی را که سرمهاری
داخل گنجینه ارادت خال کرده و نظر فوانی شو و ادب دنیا - کوته ای و سکنه و
^{بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ} لودنگی را نخود بدل می‌ورست. تجھلیها که سامرا مدار آلای کوته لذت‌سکنی را
کلا سیده اران سکنه هم می‌داند و ناز برگزار است. بیان ازان ^{بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ} در هر
دو ساعت

۳- کتاب "بیوگرافی در زمانه ملکه آن (صریح)" این سری از مقالات

و مکونه کس شوری است دُولق آن نظرات و حفایه خود را بر رأس آن
مُواهیه نماید فراواه بیان مدارد و درستیم تغیر ایشان را در قابل قبول و مادرسته داشت.

۳- فصل بقایه اندکی از خمام و حافظاً آن را تحویل می‌دهیم (۱)

دَبَّرَ الْمُرْسَلُونَ كَمَا دَبَّرَ رَبُّهُمْ عَمَّا يَرَى (٦)

ترن خن که سرت
در مجموع سرای خیام در جام حافظه حاصل

دسته ای کسر دارد، اگر خلاف دسته عالی را داشته باشد

حکایت اسلام

لقد بررسیه دکتر ساه محمدافت که در بحث اسکندریسم و او در زیرینه ای را که معرفت
نمایم کرد. ^{شناخت} تئیس دلخواه را ایجاد کرده و میتواند عواملی را که در زیرینه ای را معرفت مجموعه "برلتو" ^{شناخت}
نمایم کرد.